



Nachbarschaftsgarten Völklingen: Treffen am 30. März

Neben der Versöhnungskirche in Völklingen soll ein Nachbarschaftsgarten entstehen, der von den Bewohnerinnen und Bewohnern des Quartiers „Nördliche Innenstadt“ gemeinsam genutzt werden soll. In diesem Jahr fanden bereits zwei Informationsveranstaltungen statt, bei denen sich Interessierte trafen und ihre Vorstellungen und Wünsche austauschten.

Am Mittwoch, 30. März, findet um 17 Uhr ein weiteres Treffen statt, bei dem das beteiligte Planungsbüro einen ersten Konzeptentwurf für die räumliche Aufteilung der Fläche vorstellen wird, der anschließend gemeinsam besprochen werden kann. Zu diesem Treffen sind alle Interessierten, die an der Gestaltung und Bewirtschaftung des Gartens teilnehmen möchten, herzlich eingeladen. Treffpunkt ist das Café Valz in der Gatterstraße 13.

Der Nachbarschaftsgarten ist eine Maßnahme des Projektes „Besser leben und arbeiten im Quartier“ im Rahmen des Bundesprogramms BIWAQ. Das Projekt wird von der Stadt Völklingen gemeinsam mit dem Diakonischen Werk an der Saar durchgeführt und durch das Förderprogramm „Soziale Stadt“ unterstützt.

VHS Völklingen: Fahrt nach Weimar

Die Akademie für Ältere der VHS Völklingen fährt vom 14. bis 17. September 2016 nach Weimar. Zum kulturellen Erbe der Stadt gehören neben den Traditionen der Weimarer Klassik um Wieland, Goethe, Herder und Schiller auch das „Bauhaus“ und die Nationalversammlung von 1919. Ausflugsfahrten nach Erfurt, Jena, Naumburg und zur Wartburg mit Führung stehen ebenfalls auf dem Programm. Die Reisegebühr beträgt 400 Euro pro Person. Weitere Informationen im VHS-Büro bei Frau Olbert, Telefon 06898 13-2597.

Anmeldung zum Völklinger Frühlingsmarkt

Am Sonntag, 10. April 2016, startet die dritte Auflage des Völklinger Frühlingsmarktes. Der Markt findet in der Fußgängerzone rund um die St. Eligius-Kirche statt. Themenschwerpunkte werden Blumen und Pflanzen, Kunsthandwerk sowie regionale Produkte und Spezialitäten sein. Interessierte Aussteller und Standbetreiber können sich bewerben. Informationen und Anmeldeunterlagen im Internet unter: www.gwis-voelklingen.de.

IMPRESSUM

Völklinger
Stadtnachrichten

Herausgeber:
Stadt Völklingen
Oberbürgermeister Klaus Lorig
Rathausplatz, 66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel
übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Buntes Völklingen: Ein Zeichen gegen Rassismus setzen und sich mit Gegnern und Opfern von Rassismus solidarisch erklären – dieses Anliegen brachten die Schülerinnen und Schüler der Gemeinschaftsschule Am Sonnenhügel vor Ostern mit einem Schweigemarsch vor das Völklinger Rathaus zum Ausdruck. Ihren Slogan „Schule ohne Rassismus“ unterstrichen sie in diesem Zusammenhang mit einem Meer bunter Luftballons, die auch Bürgermeister Wolfgang Bintz in seiner kurzen Ansprache vor dem Rathaus als Zeichen für Toleranz und Integration interpretierte. „Das ist das wahre Gesicht von Völklingen“, unterstrich er, „bunt und vielfältig“, und nicht rostbraun, wie es oft verschrien wird.“ Bintz („... was ihr macht, ist wirkliche Integration...“) und die zahlreichen Teilnehmer des Schweigemarschs, unter ihnen Regionalverbandsdirektor Peter Gillo, Lehrer des Schulkollegiums und Mitglieder des Stadtrates lobten das Schulprojekt aus Anlass des Welttages gegen Rassismus, das gerade auch in der aktuellen Flüchtlingssituation ein deutliches Zeichen setze. Foto: jm

Entwicklung des Stadtkerns

Stadt Völklingen kauft ehemaliges Casino- und Bankgebäude

Am 17. März hat der Stadtrat Völklingen beschlossen, das ehemalige Hüttencasino und die benachbarte ehemalige Röchlingbank in der Völklinger Innenstadt zu kaufen. Die Stadt bemüht sich seit geraumer Zeit, den seit Jahren leerstehenden Gebäudekomplex zwischen Woolworth und Globus zu erwerben. Als letzter Mieter war die HypoVereinsbank aus der ehemaligen Röchlingbank in die Poststraße umgezogen. Bereits im Jahr 2001 hatte die Firma Victor's Bau und Wert AG (Ostermann-Gruppe) das Casinogebäude erworben. Durch die jüngsten Verhandlungen sind die Gespräche mit Herrn Ostermann in die entscheidende Phase gekommen. Mit ihm und mit der Firma Saarstahl konnte kurzfristig Einigung über den Verkauf der beiden Immobilien zum Gutachterwert, der innerhalb des Sanierungsgebietes verbindlich ist, erzielt werden.

Anlässlich der Unterzeichnung des Kaufvertrages mit der Saarstahl AG über das



Oberbürgermeister Klaus Lorig (links) und Martin Baues, Vorstandsmitglied bei der Saarstahl AG, nach der Vertragschließung Foto: jm

Bankgebäude wies Oberbürgermeister Klaus Lorig auf die wichtige Bedeutung der beiden Immobilien für die weitere Entwicklung und Wiederbelebung des Stadtkerns hin: „Gerade nach der Entscheidung über das Nachfolgeprojekt für das City-Center wird die Einkaufsachse Rathausstraße zwischen Globus und dem geplanten Modepark Röther zu-

nehmend interessant.“ Die Stadtverwaltung prüfe derzeit Ausweichquartiere für die im Rathausum untergebrachten Dienststellen, falls sich die weitere Sanierung des Neuen Rathauses wegen der damit verbundenen Rahmenbedingungen als unwirtschaftlich erweise. Hierzu wurde die Verwaltung durch den Stadtrat beauftragt,

die Gebäude Rathausstraße 29/31 und 33 auf die Unterbringung der Büroflächen des Rathaussturms zu untersuchen und über das Ergebnis von Raumplanung und Finanzierung zu berichten. Als weitere Alternative steht auch das Postgelände zur Verfügung, das die Stadt im vergangenen Jahr durch Ausübung des gesetzlichen Vorkaufsrechts erworben hat. Hierzu wurde der Oberbürgermeister durch den Stadtrat nunmehr ermächtigt, Verhandlungen mit dem Innenministerium zu führen, um die unmittelbar angrenzende Polizeieinspektion in der Cloosstraße um eine Teilfläche des Postgeländes erweitern zu können. Angedacht ist der Querriegel mit der ehemaligen Pakethalle sowie die zur Moltkestraße hin liegende Freifläche. In diesem Zusammenhang bezeichnete Lorig die Übernahme des Postgeländes als „Glücksfall“. Diese mache deutlich, dass die Stadt strategisch wichtige Grundstücke bevorzugen und dabei auch in mittel- oder

KOMMENTAR



HEUTE

Bunte Stadt gegen Rassismus

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

Luftballons in vielen bunten Farben haben diese Tage den Himmel am Neuen Rathaus in Völklingen belebt, an ihnen befestigt zahlreiche Karten mit Botschaften und Bildern für Toleranz und Vielfalt – leuchtende Signale am Welttag gegen Rassismus.

Die Vereinten Nationen, die diesen Welttag ins Leben gerufen haben, heben zu Recht in aller Deutlichkeit warnend den Zeigefinger: Rassismus besteht fort auf allen Ebenen unserer Gesellschaft; wo sich Menschen wie in der Wirtschaftskrise in ihrer Existenz bedroht fühlen und Sündenböcke gesucht werden, verschärft sich Rassismus oft.

Gerade der Internationale Tag gegen Rassismus bot daher die Gelegenheit, den Reichtum der kulturellen Vielfalt und aufrichtigen Respekt und Toleranz für den andersartigen Mitmenschen zu betonen.

Diese Gelegenheit haben die Schülerinnen und Schüler der Gemeinschaftsschule Am Sonnenhügel intensiv genutzt, um mit ihrer zum Nachdenken anregenden Aktion zusammen mit vielen anderen ein deutliches Zeichen zu setzen, dass in unserer Stadt für Rassismus kein Platz ist.

Ich danke den Mädchen und Jungen, einer Schule ohne Rassismus und allen Beteiligten für dieses Engagement in Völklingen, einer bunten Stadt, in der Integration nicht nur ein bloßes Wort ist.

Ihr

Wolfgang Bintz

Wolfgang Bintz
Bürgermeister der Stadt Völklingen

langfristigen Abläufen planen muss, um bedeutende Entwicklungen wie die gezielte Bebauung und Nutzung über das Planungs- und Sanierungsrecht hinaus steuern zu können. Das zwischen Rathausstraße und Straße „Am Hauptbahnhof“ gelegene Saarstahl-Grundstück ist 1.164 Quadratmeter groß. Der Erwerb erfolgt zum Gutachterwert von 165.000 Euro. Unter Berücksichtigung der vom Verkäufer durchgeführten Modernisierungsmaßnahmen wurde der Kaufpreis auf rund 200.000 Euro festgelegt. Das benachbarte Casino-Grundstück ist 1.296 Quadratmeter groß. Hier beträgt der Kaufpreis 178.000 Euro und entspricht ebenfalls dem Gutachterwert. Die Grunderwerbe werden aus Eigenmitteln der Stadt (Grundstücks- und Gebäudemanagement) finanziert. Es ist vorgesehen, bei den bevorstehenden Modernisierungsmaßnahmen öffentliche Fördermittel soweit wie möglich auszuschöpfen. Der Kaufvertrag mit der in Berlin ansässigen Victor's Bau und Wert AG bezüglich des Casinogebäudes wird ebenfalls im April abgeschlossen. Die Vertragsbeteiligten werden die Urkunde üblicherweise nachträglich genehmigen.

Völklinger Frühlingsmarkt rund um die St. Eligius Kirche

Zur dritten Auflage am 10. April warten regionale Produkte sowie ein buntes Familienprogramm auf die Besucher

Zum dritten Mal in Folge öffnet der Völklinger Frühlingsmarkt rund um die St. Eligius Kirche mitten im Herzen der Innenstadt seine Pforten. Am Sonntag, dem 10. April, werden von 10 bis 18 Uhr rund fünfzig Händler auf dem Adolph-Kolping-Platz und der City-Promenade ihre Waren anbieten. Auch in diesem Jahr werden wieder zahlreiche Standbetreiber auf dem Frühlingsmarkt vertreten sein. Die Angebotspalette reicht von Edelstein- und Silberschmuck aus eigener Herstellung, Holzschnitzereien bis hin zu Handarbeiten aus Stoff. Aber nicht nur der Verkauf, sondern auch das Kosten von Produkten und Leckereien aus anderen Ländern gehört zum Programm des Frühlingsmarktes. Liköre, Weine und Edelbrände können genauso probiert und gekauft wer-

den wie luftgetrocknete Salami, Essig und Öle oder andere Feinschmeckerprodukte. Neben dem Verkauf von Produkten und der Verkostung durch Essens- und Getränkestände ist der Frühlingsmarkt im musikalischen Angebot erneut besonders aufgestellt. So haben beispielsweise die Stelzenläufer der Gruppe „Circolo“ mit Kostümen als „Blumen“ ihren großen Auftritt. Das Duo wird mit Witz, spektakulärer Artistik und atemberaubenden Überraschungen auf sich aufmerksam machen. Auch die Straßenmusiker „The Wave Bandits“ und die Formation der Gruppe „Mississippi Tree“ sind auf den verschiedenen Plätzen unterwegs und sorgen für Stimmung und Unterhaltung. Neben dem Markttreiben gibt es ein umfangreiches

Kinder- und Familienprogramm. So befindet sich mitten im Marktgeschehen ein kleines Kinderparadies unter anderem mit einer Hüpfburg sowie einer Minischiffschaukel. Zudem werden Kinderschminken, Airbrush-Tattoos und Luftballonmodellage angeboten. Um 13.30 Uhr bringt die Puppenspielerin Gabi Kusani Kinderaugen zum Strahlen. Denn sie spielt mit ihrem Theater das Stück „Die Prinzessin im Zauberwald“. Daneben hat auch Eddi Zauberfinger mit seinem Liedertheater seinen großen Auftritt. Er wird um 16 Uhr mit seinen Liedbeiträgen Groß und Klein begeistern. Informationen im Internet unter www.gwis-voelklingen.de oder voelklingen.de sowie bei der Tourist-Information Völklingen, Telefonnummer 06898 13-2800.



Viel Andrang gab es bereits beim ersten Völklinger Frühlingsmarkt, bei dem auch das Wetter mitspielte. Foto: stadtvk



VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



Märkte

Mittelaltermarkt
16. – 17.4.2016
Schlosspark Geislautern

Weitere Veranstaltungen unter www.voelklingen.de, Änderungen vorbehalten

Konzerte

The Sunset
Musik der 60er und 70er
Jugendorchester 1963
Großrosseln e.V.
9.4.2016 / 20 Uhr
Weltkulturerbe Völklinger Hütte

Carbon & Stahl
Archtop – Gitarren: Frank Haunschild & Jörg Seidel
28.4.2016 / 19.30 Uhr
Altes Rathaus Völklingen

Kinderkultur

Zaubershow Magic Pete
6.4.2016 / 10 Uhr
Kongresszentrum der SHG-Klinik Völklingen

Sonstiges

Kleider- und Spielwarenborse
17.4.2016 / 14 Uhr
Hermann-Neuberger-Halle Völklingen

Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <http://veranstaltungen.voelklingen.de>

VHS Völklingen

Mittwoch 30. März 2016

■ **Junge VHS: Acrylmalen für Kids in den Osterferien**, 10 Uhr, Schule Luisenthal
■ **Junge VHS: Mit der Försterin unterwegs in den abendlichen Wald**, 20.30 Uhr, Wildpark Völklingen

■ **Junge VHS: Acrylmalen für Kids in den Osterferien**, 10 Uhr, Schule Luisenthal
■ **Junge VHS: Besuch der Wasseraufbereitung Wasserturm Wehrden**, 10 Uhr, Wasserturm Wehrden
■ **Junge VHS: Nachts im Saarbrücker Zoo**, 21 Uhr, Zoo Saarbrücken

Donnerstag 31. März 2016

■ **Junge VHS: Mama/Papa/Kind – Backnachmittag**, 15 Uhr, Haus der Vereine

Samstag 9. April 2016

■ **Völklingen aus der Luft: Rund um den Motor- und Segelflug**, 17 Uhr, Flugplatz Düren
■ **Junge VHS: Kochkurs: Nudelparty**, 11 Uhr, Haus der Vereine
■ **Seminar: Experimentelle Malerei**, 14 Uhr, Haus der Vereine

Samstag 2. April 2016

■ **Junge VHS: Für Überflieger – Völklingen aus der Luft**, 16 Uhr, Flugplatz Düren

Montag 4. April 2016

■ **Junge VHS: Einführung in die Technik des Kartonbaus**, 16 Uhr, Schule Luisenthal

Dienstag 5. April 2016

■ **Junge VHS: Besuch im Modellkraftwerk Fenne**, 10 Uhr, Modellkraftwerk Fenne

Mittwoch 6. April 2016

■ **Seminar: Urnen selbst gestalten**, 18 Uhr, Avalon Bestattungen, Moltkestraße

Montag 11. April 2016
■ **Kochkurs: Leckere und würzige Rezepte mit Bärlauch**, 17.30 Uhr, Küche Stadtwerke

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat, Telefon 0 68 98 13-2597
Online-Anmeldungen unter: www.vhs-voelklingen.de



Alle Veranstaltungen im Internet unter www.voelklingen-lebt-gesund.de

Aktion „Völklingen lebt gesund!“

Montag 4. April 2016

■ **MAT-Muskel-Aufbau-Training – das alternative Gerätetraining**, 18 – 19.30 Uhr, Ort: MZH Neckarstraße 16. Verantwortlich: TV Völklingen, Herr Ehlen, Telefon: 06898 / 22667

Beethovenstraße 16. Verantwortlich: Josef Bohnenberger, Elizabetha Korte, Telefon: 06898 / 5004144

Dienstag 5. April 2016

■ **Bodymed-Ernährungsseminar**, 16 – 19.30 Uhr, 12 Module, 159,- €, Ort: Ruckzuckfit & Bodymed Karl-Janssen Straße 14. Verantwortlich: Ellen Loch, Telefon: 06898 / 9124090

■ **Funktionstraining – Trockengymnastik**, 17.30 Uhr, Ort: SportArt Fitnesscenter Patrick Heisel. Verantwortlich: Deutsche Rheuma-Liga Saar e.V., AG Völklingen, Oranna Risch, Telefon: 06898 / 4826

■ **Entspannung und Coaching mit Hilfe der Hypnose**, 18.30 – 20 Uhr, Ort: KB-Naturheilpraxis,

Mittwoch 6. April 2016
■ **Wanderung ab Kreuzberghaus**, 15 Uhr, Treff: Kreuzberghaus. Verantwortlich: Saarwaldverein OV Völklingen, Bernd Reichert, Telefon: 06898 / 25518



Völklinger Osterkirmes

Bis 3. April 2016
Rathausplatz, Innenstadt Völklingen

29. MÄRZ: KINDERTAG (ermäßigter Fahrpreis)

31. MÄRZ: FAMILIENTAG (halber Fahrpreis)

Jahrmarkt

29. März 2016, 8 – 18 Uhr

Der Jahrmarkt findet auf dem Adolph-Kolping-Platz, in der City Promenade, im Pfarrgarten sowie in der Forbacher Passage statt. Rund fünfzig Händler bieten ihr umfangreiches Sortiment an.

Völklinger Kulturmeile



Baumann & Clausen

„Die Rathaus-Amigos“

28. Mai 2016, 19.30 Uhr

Kulturhalle Völklingen-Wehrden

In ihrem neuen Bühnenprogramm „Die Rathaus-Amigos“ müssen Oberamtsrat Alfred Clausen und Passamts-Fuzzi Hans-Werner Baumann einer harten Realität ins Auge sehen. Der neue Bürgermeister räumt auf mit Bestechlichkeit und Amigo-Affären. Baumann und Clausen werden SUSPENDIERT!! Die beiden Kaffchentrinker retten sich indem sie sich neu erfinden und gründen die modernen „Rolling-Stones“. Es ist die Geburtsstunde der Band „Die Rathaus-Amigos“. Darauf erst mal ein Kaffchen – Bingo!

Eintrittskarten sind erhältlich bei allen bekannten Vorverkaufsstellen sowie bei der Tourist-Information Völklingen (Neuer Bahnhof, Rathausstraße 55, Völklingen). Informationen und Tickets auch online unter www.voelklinger-kulturmeile.de.

Regionale Spezialitäten * Blumen & Pflanzen Kunsthandwerk * Kinderprogramm * Musik



Sonntag 10. April

10 - 18 Uhr Völklingen Innenstadt

Völklinger Frühlings-Markt 2016

STADT VÖKLINGEN

Zum dritten Mal in Folge öffnet der Völklinger Frühlingsmarkt rund um die St. Eligius Kirche in der Innenstadt seine Pforten. Von 10 bis 18 Uhr werden am 10. April knapp fünfzig Händler auf dem Adolph-Kolping-Platz und der City-Promenade ihre Waren anbieten.

Fliegen oder malen?

Noch Plätze frei bei der Jungen VHS

Nur noch wenige freie Plätze gibt es in einzelnen Kursen der Jungen Volkshochschule. Alle Kurse, in denen noch Plätze belegt werden können, liegen zeitlich in den Osterferien.



Wie Michael Bauer erklärte, besteht auch noch die Möglichkeit, Völklingen aus der Luft zu sehen. Möglich ist das am 2. April, wenn sich die Junge VHS zum Flughafen in Düren begibt, um dort in zwei Gruppen in die Luft zu gehen und den Tower zu besichtigen.

Auch ein Besuch im Modellkraftwerk Fenne am 5. April ist noch nicht ausgebucht. Wer sich schon immer einmal über den Wasserturm Wehrden und damit die Wasserversorgung in Völklingen informieren wollte, der wäre bei der Begehung am 6. April richtig. Und am 30. März gibt es noch ganz wenige Plätze für eine Nachtwanderung mit der Försterin der Stadt Völklingen. Was es sonst noch gibt? – Kurse in Origami bis hin zu Acrylmalen.

Informationen bei der Jungen VHS unter der Telefonnummer 06898 132597 oder im Internet: vhs.voelklingen.de.

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

BEKANNTMACHUNG

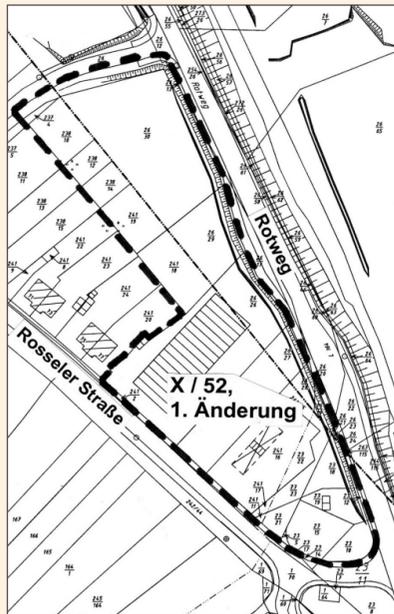
BEBAUUNGSPLAN X/52 „GEWERBEBEGBIET AM ROTWEG“, 1. ÄNDERUNG, STADTEIL LUDWEILER: BETEILIGUNG DER ÖFFENTLICHKEIT

Der Rat der Stadt Völklingen hat in seiner Sitzung am 08.10.2015 die Aufstellung des Bebauungsplans X/52 „Gewerbegebiet am Rotweg“, 1. Änderung, im Stadtteil Ludweiler beschlossen.

Es handelt sich um einen Bebauungsplan nach § 9 Abs. 2b Baugesetzbuch (BauGB), der im vereinfachten Verfahren nach § 13 BauGB aufgestellt wird. Im vereinfachten Verfahren wird u.a. von der Umweltprüfung nach § 2 Abs. 4 BauGB und von dem Umweltbericht nach § 2a BauGB abgesehen.

Ziel der Aufstellung des Bebauungsplans ist der Abschluss von Bordellen bzw. bordellartigen Nutzungen.

Die Grenzen des Geltungsbereichs des Bebauungsplans sind aus dem nachstehenden Übersichtsplan zu entnehmen.



Landesamt für Vermessung, Geoinformation und Landentwicklung, Kontrollnummer: SB 009/05

Gemäß § 3 Abs. 2 BauGB, in der Fassung der Bekanntmachung vom 23. September 2004 (BGBl. I S. 2414), zuletzt geändert durch Gesetz vom 20.10.2015 (BGBl. I S. 1722) in Anwendung von § 13 Abs. 2 Nr. 2 BauGB und i.V.m. § 1 der Satzung über die Form der öffentlichen Bekanntmachung der Mittelstadt Völklingen vom 15.07.1982 in der seit dem 19.01.2012 rechtskräftigen Fassung mache ich hiermit öffentlich bekannt, dass der Entwurf des Bebauungsplans Nr. X/52 „Gewerbegebiet am Rotweg“, 1. Änderung, nebst Begründung in der Zeit vom 07.04.2016 bis einschließlich 09.05.2016 während der üblichen Dienststunden im Neuen Rathaus der Stadt Völklingen, Technische Dienste/Fachdienst 46 Stadtplanung und -entwicklung, 6. Obergeschoss, Zimmer 6.09, zu jedermanns Einsicht öffentlich ausliegt. Während der Auslegungsfrist können Stellungnahmen schriftlich oder zur Niederschrift abgegeben werden. Nicht fristgerecht abgegebene Stellungnahmen können bei der Beschlussfassung über den Bebauungsplan unberücksichtigt bleiben. Ein Antrag nach § 47 der Verwaltungsgerichtsordnung ist unzulässig, wenn mit ihm nur Einwendungen geltend gemacht werden, die vom Antragsteller im Rahmen der Auslegung nicht oder verspätet geltend gemacht wurden, aber hätten geltend gemacht werden können.

Zusätzlich bietet die Stadt Völklingen auch eine Beteiligung der Öffentlichkeit über Internet an. Der Entwurf des Bebauungsplans mit Begründung kann unter www.voelklingen.de - Rathaus - Bauen und Planen - Bauleitplanung - Bebauungsplan - Aktuelle Beteiligungsverfahren - in dem oben genannten Zeitraum eingesehen werden. An gleicher Stelle kann auch eine Stellungnahme elektronisch abgegeben werden.

Völklingen, 21.03.2016
Der Oberbürgermeister
Klaus Lorig

ÖFFENTLICHE BEKANNTMACHUNG DES LANDESAMTES FÜR UMWELT- UND ARBEITSSCHUTZ

Vorhaben des Kommunalen Energieversorgers Creutzwald: Betrieb eines Kraft/Wärme-Kopplung Motors auf dem Gebiet der Kommune Creutzwald

Der Kommunale Energieversorger von Creutzwald möchte auf seinem Standort einen neuen Blockheizkraftwerk-Motor aufstellen, der mit Erdgas betrieben wird. Aufgrund der Überschreitung des Genehmigungsschwellenwerts der Rubrik 2910 (geplante Gesamtheizleistung von 25,6 MW) ist für das Projekt die Einreichung eines Betriebsgenehmigungsantrags erforderlich.

Genehmigungsantrag nach französischem Recht

Zum Betrieb eines Kraft/Wärme-Kopplung Motors hat der Kommunale Energieversorger einen entsprechenden Genehmigungsantrag bei den französischen Behörden gestellt. Das Vorhaben bedarf nach französischem Recht einer Genehmigung in einem Verfahren mit Öffentlichkeitsbeteiligung. Die Antragsunterlagen enthalten auch eine Umweltverträglichkeitsuntersuchung.

Zu dem Vorhaben kann auch die deutsche Öffentlichkeit während der Auslegung der Antragsunterlagen Stellung nehmen.

Einsicht in Antragsunterlagen

Die Antragsunterlagen, insbesondere eine Auswertungsstudie, eine Gefahrenstudie und die nicht technische Zusammenfassung sowie die Stellungnahme der französischen Verwaltungsbehörde für Umwelt zu den Auswirkungen des Vorhabens, liegen in der Zeit von **Mittwoch, 30. März 2016, bis einschließlich Freitag, 29. April 2016**, an folgenden Stellen zur Einsichtnahme aus:

Stadt Völklingen, Am Hindenburgplatz, 66333 Völklingen, Zi. 6.09
montags bis freitags von 08.30 bis 12.00 Uhr,
montags, dienstags und donnerstags von 13.30 bis 15.30 Uhr
und mittwochs von 13.30 bis 18.00 Uhr

Die nicht technische Zusammenfassung der Umweltverträglichkeitsstudie und der Gefahrenstudie liegen zusätzlich in deutscher Sprache vor.

Die Antragsunterlagen liegen in französischer Sprache für den Zeitraum der öffentlichen Anhörung von Mittwoch, 30. März 2016, bis einschließlich Freitag, 29. April 2016, auch im Rathaus von Creutzwald aus und können zu den üblichen Öffnungszeiten eingesehen werden.

Stellungnahmen zum Vorhaben

Stellungnahmen können dem Anführungsleiter, Herrn Bernard HELMER, für den Zeitraum der öffentlichen Anhörung von Mittwoch, 30. März 2016, bis einschließlich Freitag, 29. April 2016, schriftlich als Schreiben mit der Angabe „z. Hd. Herrn Bernard Helmer, Anführungsleiter“ an das Rathaus von Creutzwald (place du Marché – F-57150 CREUTZWALD) zugestellt werden.

Stellungnahmen zu dem Vorhaben können zudem für den Zeitraum der öffentlichen Anhörung von Mittwoch, 30. März 2016, bis einschließlich Freitag, 29. April 2016, ebenfalls im Rathaus Standortgemeinden Creutzwald während der Öffnungszeiten in dem zu diesem Zweck eröffneten Anführungsregistern verzeichnet werden.

Der Anführungsleiter Herr Bernard HELMER ist darüber hinaus zu folgenden Dienstzeiten persönlich verfügbar:

- 30. März 2016, 09:00 bis 11:00 Uhr,
- 06. April 2016, 15:00 bis 17:00 Uhr,
- 14. April 2016, 09:00 bis 11:00 Uhr,
- 20. April 2016, 16:00 bis 18:00 Uhr,
- 29. April 2016, 09:00 bis 11:00 Uhr,

Die Stellungnahmen können auch in deutscher Sprache eingebracht werden.

Bericht des Anführungsleiters

Im Anschluss an die öffentliche Anhörung können Interessierte die Übermittlung des Berichts und der begründeten Schlussfolgerung des Anführungsleiters anfordern, indem sie beim Präfekten des Departements (Préfet de la Moselle – D.L.P – B.U.P.E – BP71014 – 57034 Metz Cedex) einen entsprechenden Antrag stellen. Der Bericht wird nach Veröffentlichung auch im Internet auf der Seite der Präfektur Moselle bereitgestellt.

Saarbrücken, 18.03.2016

Landesamt für Umwelt- und Verbraucherschutz
Im Auftrag
Sabine Schmidt-Stolle,
Stabsstelle Genehmigungsstelle